

LES CAHIERS GRECS

La Grèce aujourd'hui est riche d'une bonne vingtaine de poètes admirables, injustement ignorés hors de chez eux. Telle est la conviction du traducteur Michel Volkovitch, devenu éditeur pour les faire connaître.

De fait, l'archipel poétique exploré depuis l'an dernier par ses Cahiers grecs (un poète par cahier, 50 pages de poèmes) s'avère d'une étonnante variété. Le programme de 96, cette fois encore, brasse les générations et les climats. De Papaditsas, grand lyrique hanté par l'Antiquité, à Patrikios, militant déçu et témoin lucide, en passant par Christianopoulos, qui peint si crûment la douleur d'aimer. Traïanos et ses visions de cauchemar ou Ganas qui dialogue avec les morts, il y en a pour tous les goûts.

Trois des nouveaux cahiers, coédités avec les éditions Desmos, sont présentés en édition bilingue.

Le périple des Cahiers grecs devrait durer, nous dit-on, jusqu'à l'an 2000.

Les Cahiers grecs sont en vente à la librairie Desmos, 14, rue Vandamme, 75014 Paris et dans quelques bonnes librairies.